



Polish Humanitarian Action

Schedule No. 5. / Annexe n°5

Contract Notice / Avis de marché

Polska Akcja Humanitarna, hereinafter PAH, known under the English translation Polish Humanitarian Action, with its registered office at Al. Solidarnosci 78a, Warsaw, Poland, entered into the National Court Register under KRS No. 136833 and TIN NO. 525-14-41-253, with its headquarters in Warsaw, represented by: Joanne Walsh, acting in the capacity of Country Director in Madagascar, and hereinafter referred to as the Investor, plans to execute a tender to provide Expert(s) or Consulting Firm for Technical Support in the Construction of Sand Dams in Southern Madagascar.

Polska Akcja Humanitarna, ci-après désignée PAH, connue sous le nom de Polish Humanitarian Action en anglais, et d'Action Humanitaire Polonaise en français, dont le siège social est situé à Al. Solidarnosci 78a, Varsovie, Pologne, inscrite au Registre National des Tribunaux sous le numéro KRS 136833 et identifiée fiscalement par le numéro TIN 525-14-41-253, avec son siège à Varsovie, représentée par Joanne Walsh, agissant en qualité de Directrice Pays à Madagascar, et désignée ci-après comme l'Investisseur, prévoit de lancer un appel d'offres pour la Mobilisation d'expert(s) ou d'un bureau d'études pour l'appui technique à la construction de barrages de sable dans le sud de Madagascar.

1. Conditions for Participation in Tender: / Conditions de participation à l'appel d'offres :

Only companies that meet the following conditions may participate in this tender:

Seules les entreprises remplissant les conditions suivantes peuvent participer à cet appel d'offres :

- a) Those entitled to carry out business activities, in compliance with the legal rules and regulations of their country, and who possess the necessary permissions or licenses required to carry out their business activities;

Celles ayant le droit d'exercer des activités commerciales, conformément aux règles et réglementations légales de leur pays, et possédant les autorisations ou licences nécessaires pour mener leurs activités commerciales ;

- b) Those possessing the experience, knowledge and technical potential, as well as the personnel necessary to deliver the order;

Celles possédant l'expérience, les connaissances et le potentiel technique, ainsi que le personnel nécessaire pour exécuter la commande ;

- c) Those whose financial and economic condition guarantees the delivery of the order;

Celles dont la situation financière et économique garantit la livraison de la commande ;

- d) Those not subject to exclusion from the tender procedure for the reasons set forth in the attached Tenderer's Statement;

Celles ne faisant pas l'objet d'exclusion de la procédure d'appel d'offres pour les motifs énoncés dans la Déclaration du Soumissionnaire jointe ;

- e) Bids to be executed in a consortium or in a partnership between two or more entities are permitted, under the condition that none of these entities submits a separate bid for the independent execution of the contract under this announcement.

Les soumissions à exécuter en consortium ou en partenariat entre deux entités ou plus sont permises, à condition qu'aucune de ces entités ne soumette une soumission distincte pour l'exécution indépendante de l'ensemble du contrat objet de cette annonce.

2. Formal Criteria of Tender Documents: / Critères formels des documents d'appel d'offres :

- 2.1. The indispensable documents that must be attached to the Bid Submission Form, in order for it to be considered valid, are:

Les documents indispensables qui doivent être joints au Formulaire de Soumission d'Offre, afin qu'il soit considéré comme valide, sont les suivants :

- a) Schedule No. 7 – Bid Submission Form;

Annexe n°7 – Formulaire de Soumission d'Offre ;

- b) Schedule No. 8 – Tenderer's Statement;

Annexe n°8 – Déclaration du Soumissionnaire ;

- c) Schedule No. 9 – Technical Specifications, duly acknowledged and accepted;

Annexe n°9 – Spécifications Techniques, dûment reconnues et acceptées ;

- d) Certificate of entry in the commercial register (Certificate of Registration) or equivalent document issued by the competent authority, issued not earlier than three (3) months before the deadline for submission of bids;

Extrait du registre du commerce (ou document équivalent délivré par l'autorité compétente), datant de moins de trois (3) mois à la date limite de soumission des offres ;

- e) Valid Tax Identification Certificate (TIN or equivalent tax registration document issued by the competent authority in the Tenderer's country of registration);

Certificat d'identification fiscale valide (TIN ou document équivalent d'enregistrement fiscal délivré par l'autorité compétente du pays d'enregistrement du soumissionnaire).

- f) Schedule No. 25 – Work of a Similar Nature and Volume;

Annexe n°25 – Travaux de nature et volume similaires ;

- g) Schedule No. 27 – Key Personnel;

Annexe n°27 – Personnel clé.

All of the above jointly referred as “**Tender Documents**”.

Tous les éléments ci-dessus sont collectivement désignés comme les "**Documents d'Appel d'Offres**".

- 2.2. No Tender Document is to be copied. Any Tender Document will be considered private and confidential.

Aucun Document d'Appel d'Offres ne doit être copié. Tout Document d'Appel d'Offres est considéré comme privé et confidentiel.

- 2.3. Tender Documents may be amended or withdrawn until the deadline for the submission of bids. The amendment thereof can only be done in the same form as stated in the Bid Submission Form, while withdrawal at any written form indicating the Bid, however both amendment and withdrawal must clearly state in the email Subject either AMENDMENT or WITHDRAWAL. Applications for the amendment or withdrawal of bids received after the deadline or without WITHDRAWAL or AMENDMENT in the email Subject will not be taken into consideration. Whenever a bid has been withdrawn before the closing date and time, such bid will remain unopened. If any tender document was withdrawn or amended after the deadline, such

amendment or withdrawal will be considered invalid.

Les Documents d'Appel d'Offres peuvent être modifiés ou retirés jusqu'à la date limite de soumission des offres. Toute modification ne peut être effectuée que dans la même forme que celle indiquée dans le Formulaire de Soumission d'Offre, tandis que le retrait peut être effectué dans n'importe quelle forme écrite indiquant l'Offre, mais les termes "AMENDEMENT" ou "RETRAIT" doivent clairement figurer dans l'objet de l'email. Les demandes de modification ou de retrait des offres reçues après la date limite ou sans indication "RETRAIT" ou "AMENDEMENT" dans l'objet de l'email ne seront pas prises en considération. Si une offre est retirée avant la date et l'heure de clôture, elle restera non ouverte. Toute modification ou retrait d'un Document d'Appel d'Offres après la date limite sera considéré comme invalide.

3. Selection Criteria (Qualitative Criteria) / Critères de sélection (Critères qualitatifs)

3.1. Evaluation points will be awarded based on the following criteria:

Des points d'évaluation seront attribués en fonction des critères suivants :

- a) Technical quality of the proposal, including the proposed methodology, understanding of the assignment, implementation approach and work plan, in accordance with Schedule No. 9 – Technical Specifications.

Qualité technique de la proposition, y compris la méthodologie proposée, la compréhension de la mission, l'approche de mise en œuvre et le plan de travail, conformément à l'Annexe n°9 – Spécifications techniques.

- b) Experience and technical capacity of the Tenderer to perform the required services, demonstrated through Schedule No. 25 – Work of a Similar Nature and Volume.

Expérience et capacité technique du soumissionnaire à exécuter les services demandés, démontrées au moyen de l'Annexe n°25 – Travaux de nature et volume similaires.

- c) Qualifications, competence and relevant experience of the proposed Key Personnel, as demonstrated in Schedule No. 27 – Key Personnel

Qualifications, compétences et expérience pertinente du personnel clé proposé, telles que démontrées dans l'Annexe n°27 – Personnel clé.

- d) Financial proposal, including a comprehensive and clear breakdown of prices. Prices offered will be evaluated on a full-cost basis (including all fees and taxes).

Proposition financière, comprenant une ventilation complète et claire des prix. Les prix proposés seront évalués sur la base du coût total (incluant tous les frais et taxes).

- e) Payment terms and conditions. Bank transfer is PAH's preferred payment method. PAH's preferred payment schedule is as follows:

Conditions de paiement. Le virement bancaire est le mode de paiement privilégié par PAH. Le calendrier de paiement privilégié par PAH est le suivant:

Instalment / Échéance	Deliverable / Livrable	Estimated Date / Date estimée	%
1st Instalment / 1ère échéance	Advance payment covering: Documentary and GIS Analysis, Technical Feasibility Study, Preparation of seven (7) Preliminary Design Studies (APS), and Preparation of three (3) Detailed Design Studies (APD) and Environmental and Social Impact Assessments (ESIA). / Païement d'avance couvrant : l'analyse documentaire et cartographique (SIG), l'étude de faisabilité technique, l'élaboration des études d'avant-projet sommaire (APS) pour sept (7) sites, ainsi que l'élaboration des études d'avant-projet détaillé (APD) et des études d'impact environnemental et social (EIES) pour trois (3) sites.	Upon contract signature / À la signature du contrat	15%
2nd Instalment / 2ème échéance	Technical construction supervision – three (3) construction sites (start of construction). / Contrôle technique formatif – trois (3) chantiers (démarrage des travaux).	May 2027 / Mai 2027	20%
3rd Instalment / 3ème échéance	Technical construction supervision – three (3) construction sites (completion of construction). / Contrôle technique formatif – trois (3) chantiers (achèvement des travaux).	November 2027 / Novembre 2027	20%
4th Instalment / 4ème échéance	Preparation of two (2) Detailed Design Studies (APD) and Environmental and Social Impact Assessments (ESIA). / Élaboration des études d'avant-projet détaillé (APD) et des études d'impact environnemental et social (EIES) pour deux (2) sites.	December 2027 / Décembre 2027	5%
5th Instalment / 5ème échéance	Technical construction supervision – two (2) construction sites (start of construction). / Contrôle technique formatif – deux (2) chantiers (démarrage des travaux).	May 2028 / Mai 2028	16%
6th Instalment / 6ème échéance	Technical construction supervision – two (2) construction sites (completion of construction). / Contrôle technique formatif – deux (2) chantiers (achèvement des travaux).	August 2028 / Août 2028	16%
7th Instalment / 7ème échéance	Final acceptance of the structures completed in 2027. / Réception définitive des ouvrages réalisés en 2027.	November 2028 / Novembre 2028	4%
8th Instalment / 8ème échéance	Final acceptance of the structures completed in 2028. / Réception définitive des ouvrages réalisés en 2028.	September 2029 / Septembre 2029	4%

- 3.2. PAH retains the authority to revise its selection of the successful tenderer in cases where contract negotiation or finalization is unreasonably protracted. Additionally, PAH reserves the right to terminate the tender process at any point before the contract is signed.

PAH se réserve le droit de réviser sa sélection du soumissionnaire retenu dans les cas où la négociation ou la finalisation du contrat est déraisonnablement prolongée. De plus, PAH se réserve

le droit de mettre fin au processus d'appel d'offres à tout moment avant la signature du contrat.

4. Requirements for Bid Submission: / Exigences pour la Soumission des Offres :

- 4.1. The bid should include comprehensive subject matter and should be drawn-up in accordance with the following terms and conditions:

L'offre doit inclure un sujet complet et doit être rédigée conformément aux termes et conditions suivants :

- a) The bids of interested companies and all required Tender Documents to be delivered in the following way:

Les offres des entreprises intéressées et tous les Documents d'Appel d'Offres nécessaires doivent être livrés de la manière suivante :

- b) Electronically to tenders.mad@pah.org.pl and in the subject field state:

- “Tender – Sand Dam Madagascar”;
- Name of your company with the title of the attachment;
- Number of emails that are sent e.g. 1 of 3, 2 of 3, 3 of 3.

Électroniquement à l'adresse tenders.mad@pah.org.pl et dans le champ de l'objet indiquer :

- “Tender – Sand Dam Madagascar”;
- Nom de votre entreprise avec le titre de la pièce jointe ;
- Nombre d'e-mails envoyés, par exemple 1 sur 3, 2 sur 3, 3 sur 3.

- c) Not later than Tuesday, 1 September 2026, 5:00 PM CET.

Au plus tard le mardi 1er septembre 2026 à 17h00 heure d'Europe centrale (CET).

- d) The bid should be prepared on the form that can be obtained at address specified above.

L'offre doit être préparée sur le formulaire qui peut être obtenu à l'adresse spécifiée ci-dessus.

- e) All blank spaces in the Tender Documents must be filled in by the company submitting the bid. Erasing or omitting is not permitted.

Tous les espaces vides dans les Documents d'Appel d'Offres doivent être remplis par l'entreprise soumissionnaire. L'effacement ou l'omission n'est pas autorisé.

- f) Submission is in a correct format and in the provided method.

La soumission doit être dans un format correct et selon la méthode fournie.

- 4.2. The Investor shall in no case cover any expenses incurred while preparing the bid, irrespective of the outcome of the tender procedure (also in case of the cancellation of the tender procedure or a delay in bid acceptance).

L'Investisseur ne couvrira en aucun cas les dépenses engagées pour la préparation de l'offre, quel que soit le résultat de la procédure d'appel d'offres (y compris en cas d'annulation de la procédure d'appel d'offres ou de retard dans l'acceptation de l'offre).

- 4.3. Bids submitted upon expiration of the submission date and time shall not be considered.

Les offres soumises après l'expiration de la date et de l'heure de soumission ne seront pas prises en considération.

4.4. Clarification and Query handling / **Gestion des demandes de clarification et des questions**

PAH has taken care to be as clear as possible in the language and terms it has used in compiling this Contract Notice. PAH will not accept responsibility for any misunderstanding of this document or any others relating to this tender.

Requests for additional information or clarifications can be made up to 5 working days before the tender submission deadline, and not later. Any queries about this contract notice should be addressed in writing to PAH via email address offers.mad@pah.org.pl and the responses should be collected and published online at: <https://bit.ly/45Lwkhm> where the link will be valid until 31.08.2026.

PAH a veillé à être aussi clair que possible dans le langage et les termes utilisés pour la rédaction de cet Avis de Marché. PAH n'acceptera aucune responsabilité en cas de malentendu de ce document ou de tout autre document relatif à cet appel d'offres.

Les demandes d'informations supplémentaires ou de clarifications peuvent être faites jusqu'à 5 jours ouvrables avant la date limite, et pas plus tard. Toute question concernant cet avis de marché doit être adressée par écrit à PAH via l'adresse e-mail offers.mad@pah.org.pl, et les réponses doivent être collectées et publiées en ligne à l'adresse suivante : <https://bit.ly/45Lwkhm> Le lien restera valide jusqu'au 31 août 2026.

5. **Bid Acceptance:** / **Acceptation des offres :**

- 5.1. Bids will be opened after the deadline for bid submission. The criteria for bid acceptance are as explained in Clauses 1, 2 and 3 of this Contract Notice.

Les offres seront ouvertes après la date limite de soumission des offres. Les critères d'acceptation des offres sont expliqués aux Clauses 1, 2 et 3 du présent Avis de Marché.

- 5.2. The bid process will be comprised of two stages. Initially, the first stage will involve the evaluation of the bids with regard to Formal Criteria completeness. Subsequently, the second stage will involve a substantive evaluation according to the Selection Criteria defined by the Tender Commission. Tenderers whose bid will be rejected will receive a Letter of rejection at the last stage of tender evaluation, and the tenderer whose bid is selected will receive the award letter at the last stage of the tender evaluation.

Le processus d'appel d'offres se déroulera en deux étapes. Initialement, la première étape impliquera l'évaluation des offres en fonction de la complétude des Critères Formels. Ensuite, la deuxième étape impliquera une évaluation substantielle selon les Critères de Sélection définis par la Commission d'Appel d'Offres. Le soumissionnaire dont l'offre sera rejetée recevra une lettre de rejet à la dernière étape de l'évaluation de l'appel d'offres, et le soumissionnaire dont l'offre est sélectionnée recevra la lettre d'attribution à la dernière étape de l'évaluation de l'appel d'offres.

- 5.3. The winning bid shall be chosen by the Investor within one month after the opening of bids.

L'offre gagnante sera choisie par l'Investisseur dans un délai d'un mois après l'ouverture des offres.

6. **Notice of Invalidation of Tender or Rejection of Bid:** / **Notification d'invalidation de l'appel d'offres ou de rejet de l'offre :**

- 6.1. Only bids fulfilling the criteria set forth in Clause 1 (Conditions for Participation in Tender), Clause 2 (Formal Criteria of Tender Documents), and Clause 4 (Requirements for Bid Submission) of this document will be considered eligible for tender. Non-conformity with such clauses may result in bid rejection.

Seules les offres répondant aux critères énoncés à la Clause 1 (Conditions de Participation à l'Appel d'Offres), à la Clause 2 (Critères Formels des Documents d'Appel d'Offres) et à la Clause 4 (Exigences pour la Soumission des Offres) de ce document seront considérées comme éligibles pour l'appel d'offres. Le non-respect de ces clauses peut entraîner le rejet de l'offre.

6.2. Other reasons for the invalidation of the tender or rejection of the bid are:

D'autres raisons d'invalidation de l'appel d'offres ou de rejet de l'offre sont les suivantes :

- a) The Investor shall decline any bid of a firm or cancel the contract if it finds out that the firm used corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices.

L'Investisseur déclinera toute offre d'une entreprise ou annulera le contrat si elle découvre que l'entreprise a utilisé des pratiques corrompues, frauduleuses, collusives ou coercitives.

- b) The Investor shall exclude from the procedure companies that do not conform to the tender requirements or if it is found that information of documents provided, of importance for the tender procedure are untrue.

L'Investisseur exclura du processus les entreprises qui ne respectent pas les exigences de l'appel d'offres ou s'il est constaté que les informations ou documents fournis, d'importance pour la procédure d'appel d'offres, sont inexacts.

6.3. The Investor reserves the right to invalidate the tender at any stage, without further explanation.

L'Investisseur se réserve le droit d'invalidation de l'appel d'offres à n'importe quelle étape, sans autre explication.

7. Winning Tenderer: / Soumissionnaire gagnant :

7.1. In case of winning the tender, the Tenderer shall be obliged to conclude the contract within 30 working days from receipt of the Letter of Selection under the threat of the bid being declined.

En cas de victoire à l'appel d'offres, le soumissionnaire sera tenu de conclure le contrat dans un délai de 30 jours ouvrables à compter de la réception de la Lettre de Sélection sous peine de voir son offre déclinée.

7.2. The bid is valid until the final selection is made by the Tender Commission.

L'offre est valide jusqu'à la sélection finale effectuée par la Commission d'Appel d'Offres.

8. Right to Appeal: / Droit d'appel :

8.1. The appeal may be submitted to the Board by email at zakupy@pah.org.pl within four days of becoming aware of the violation, and no later than four days after receiving a rejection letter, where applicable.

Le recours peut être soumis à la Commission par courriel à l'adresse zakupy@pah.org.pl, dans un délai de quatre jours à compter de la prise de connaissance de la violation, mais au plus tard quatre jours après réception d'une lettre de rejet, le cas échéant.

No.	Checklist of Schedules and Annexes / Liste de contrôle des annexes
1	Schedule No. 5: Contract Notice / Annexe n° 5 : Avis de marché
2	Schedule No. 7: Bid Submission Form / Annexe n° 7 : Formulaire de soumission de l'offre
3	Schedule No. 8: Tenderer's Statement / Annexe n° 8 : Déclaration du soumissionnaire
4	Schedule No. 9: Technical Specifications / Annexe n° 9 : Spécifications techniques
5	Schedule No. 25: Work of a Similar Nature and Volume/ Annexe n° 25 : Références de Travaux de nature et volume similaires
6	Schedule No. 27: Key Personnel / Annexe n°27 – Personnel clé